

Einfach näher dran.



ⒹⒺ Montageanleitung

Mischeranschlussrohr MAR für
EcoCondens BBS

ⒻⓇ Instructions de montage

Tuyau de raccordement mélan-
geur MAR pour EcoCondens BBS

ⒾⓉ Istruzioni di montaggio

Tubo di raccordo per miscelato-
re MAR per EcoCondens BBS

ⓅⒻ Instrukcja montażu

Rurka przyłączeniowa zaworu
mieszącego MAR do kotłów
BBS

1. Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor der Montage des Zubehörs sorgfältig durch!

1.1 Inhalt dieser Anleitung

Inhalt dieser Anleitung ist die Montage der Mischeranschlußrohre MAR in Kessel der Serie BBS mit einer Kesselleistung von 15-38 kW.



Hinweis: Eine Aufstellung des Kessels ohne Wandabstand ist in Verbindung mit dem MAR nicht möglich.



Beachten Sie außerdem das *Installationshandbuch* des Heizkessels.

1.2 Verwendete Symbole



Gefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben.



Stromschlaggefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben durch Elektrizität!



Achtung! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für die Umwelt und das Gerät.



Hinweis/Tipp: Hier finden Sie Hintergrundinformationen und hilfreiche Tipps.



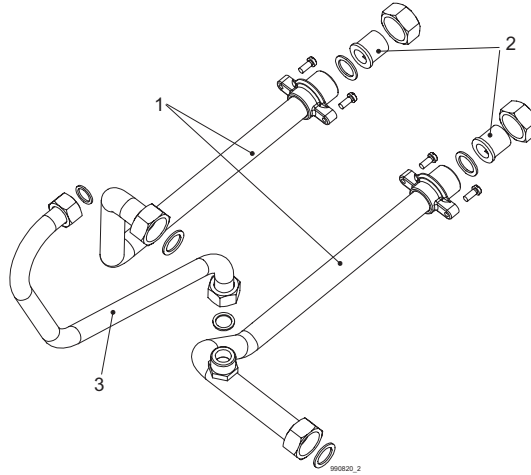
Verweis auf zusätzliche Informationen in anderen Unterlagen.

1.3 An wen wendet sich diese Anleitung?

Diese Montageanleitung wendet sich an den Heizungsfachmann, der das Zubehör montiert.

1.4 Lieferumfang

Abb. 1: Lieferumfang



- 2 Anschlussrohre 2. Heizkreis (Abb. 1; **1**)
- 2 Einlegeteile Rp 1/2" mit Überwurfmutter 3/4" (Abb. 1; **2**)
- Stopfen G 1/2"
- 4 Schrauben M5x12
- Schlauchleitung für Membranausdehnungsgefäß MAG (Abb. 1; **3**)
- Dichtung 1/2"
- Dichtung 3/4"

2. Sicherheit



Gefahr! Beachten Sie unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise! Sie gefährden sonst sich selbst und andere.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Inhalt dieser Anleitung ist die Montage der Mischeranschlußrohre MAR in Kessel der Serie BBS mit einer Kesselleistung von 15-38 kW.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



Achtung! Bei der Installation des Zubehörs besteht die Gefahr erheblicher Sach- und Personenschäden. Deshalb darf das Zubehör nur durch Fachunternehmen montiert und durch Sachkundige der Erstellerfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden!

Verwendetes Zubehör muss den Technischen Regeln entsprechen und vom Hersteller in Verbindung mit diesem Zubehör zugelassen sein.



Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen am Zubehör sind nicht gestattet, da sie Menschen gefährden und zu Schäden am Zubehör führen können. Bei Nichtbeachtung erlischt die Zulassung des Zubehörs.

3. Montage

3.1 Montagevorbereitung

Die Arbeiten dürfen nur durch Fachunternehmen ausgeführt werden und durch Sachkundige der Erstellerfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden.

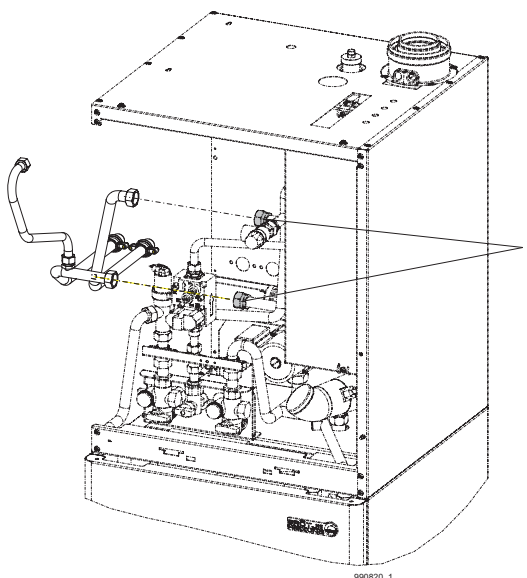
Vor Beginn der Arbeiten den Kessel spannungslos machen.



Kessel durch Schließen der Absperrventile vom Heizungsnetz trennen und Kesselwasser ablassen

3.2 Montage MAR

Abb. 2: Montage des MAR



1. Die zwei Kappen am Vor- und Rücklauf entfernen (Abb. 2; 1).
2. Die zwei Anschlussrohre am Vorlauf- und Rücklauf anschließen und an der Rückwand mit den beiliegenden Schrauben montieren.
3. Ggf. MAG am Anschluss 1/2" des Rohres 2.Heizkreis mit Dichtung montieren (siehe Anleitung MAG-Set BBS¹⁾).
Ansonsten ist der beiliegende Stopfen G 1/2" mit Dichtung einzuschrauben!
4. Kessel befüllen und insbesondere die Verbindungsstellen auf Dichtigkeit überprüfen.

¹⁾ Zubehör

Au sujet des présentes instructions

1. Au sujet des présentes instructions

Veuillez lire attentivement les instructions avant le montage de accessoire!

1.1 Contenu des présentes instructions

Contenu des présentes instructions est le montage du tuyau de raccordement mélangeur 2e circuit de chauffe MAR dans la chaudière BBS avec la puissance 15-38 kW.



Remarque: Une mise en place de la chaudière sans écartement mural n'est pas possible en combinaison avec le MAR.



Veuillez également tenir compte *le manuel d'installation* de la chaudière.

1.2 Symboles utilisés



Danger! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort.



Risque de décharge électrique ! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort dû à l'électricité!



Attention! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque pour l'environnement et l'appareil.



Consigne/conseil: Vous trouverez ici des informations annexes et des conseils précieux.



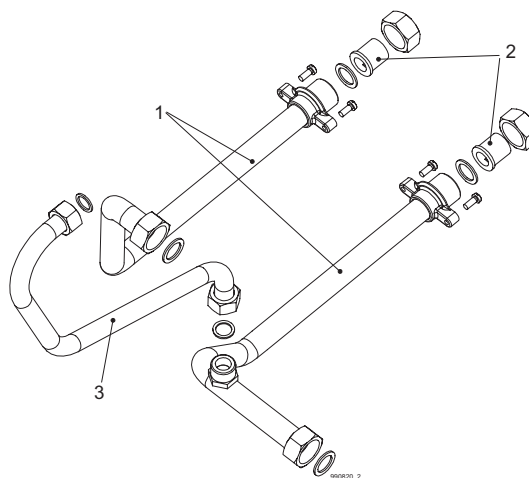
Renvoi des informations complémentaires dans d'autres documents.

1.3 A qui s'adresse ce manuel?

Ce manuel s'adresse au chauffagiste installant les accessoires.

1.4 Etendue de la livraison

Fig 1: Etendue de la livraison



- 2 tuyaux de raccordement 2e circuit de chauffe (Fig 1; 1)
- 2 éléments Rp 1/2" avec écrouchapeau 3/4" (Fig 1; 2)
- Bouchon G 1/2"
- 4 vis M5x12
- Flexible pour vase d'expansion à membrane MAG (Fig 1; 3)
- Joints 1/2"
- Joints 3/4"

2. Sécurité



Danger! Observez absolument les consignes de sécurité suivantes ! Dans le cas contraire, vous vous exposez, vous et des tiers, à des risques.

2.1 Utilisation conforme

Contenu des présentes instructions est le montage du tuyau de raccordement mélangeur 2e circuit de chauffe MAR dans la chaudière BBS avec la puissance 15-38 kW.

2.2 Consignes générales de sécurité



Attention! Lors du installation de l'accessoire, il y a risque de dommages considérables pour les personnes et le matériel. C'est pourquoi l'accessoire doit uniquement être monté par des spécialistes et être mis pour la première fois en service par des experts !

Les accessoires utilisés doivent correspondre aux règles techniques et être autorisés par le fabricant en combinaison avec cet accessoire.



Seules des pièces détachées d'origine doivent être utilisées.

Il est interdit de monter des éléments et de modifier l'accessoire sous risque d'exposer le personnel à des dangers et d'endommager l'accessoire. L'homologation de l'accessoire expire en cas de non-observation.

3. Montage

3.1 Préparation au montage

Les travaux doivent être réalisés par des entreprises spécialisées et la première mise en service doit être effectuée par le service technique.

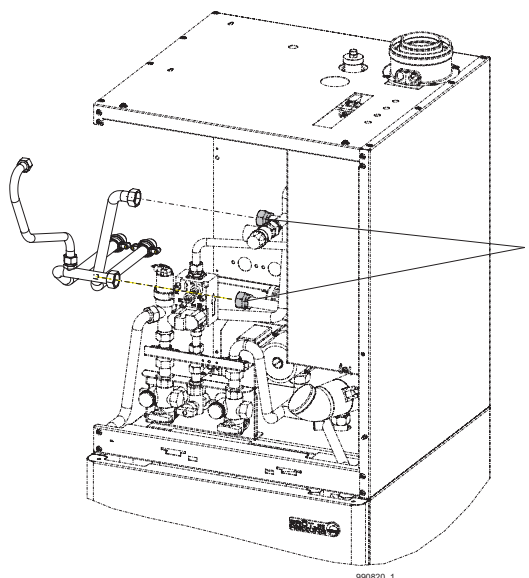
Avant le début des travaux, la chaudière doit être mise hors tension.



Séparer la chaudière en fermant les robinets d'arrêt du réseau de chauffage et écouler l'eau contenue dans la chaudière

3.2 Montage MAR

Fig 2: Montage du MAR



1. Retirer les deux capuchons sur le départ et le retour (Fig 2).
2. Raccorder les deux tuyaux de raccordement sur le départ et le retour et les monter sur la paroi arrière avec les vis jointes.
3. Le cas échéant, monter le MAG sur le raccord 1/2" du tuyau du 2e circuit de chauffe avec le joint d'étanchéité (voir instructions kit MAG BBS²⁾). Autrement, visser le bouchon G 1/2" joint avec le joint d'étanchéité!
4. Remplir la chaudière et contrôler notamment l'étanchéité des assemblages.

²⁾ accessoire

A proposito di questo manuale

1. A proposito di questo manuale

Leggere attentamente queste istruzioni prima di montare gli accessori!

1.1 Contenuto di questo manuale:

Queste istruzioni descrivono il montaggio del tubo allacciamento secondo circuito di riscaldamento MAR in caldaie della serie BBS con una potenza della caldaia di 15-38 kW.



Nota: Il collegamento della caldaia a filo parete non è possibile.



Si raccomanda di osservare quanto prescritto nel *Manuale di montaggio* della caldaia.

1.2 Simboli utilizzati



Pericolo! Pericolo di morte se non si osservano gli avvertimenti.



Pericolo di scosse elettriche! Pericolo di morte per scossa elettrica se non si osservano gli avvertimenti!



Attenzione! Pericolo per l'ambiente e per l'apparecchio se non si rispettano gli avvertimenti.



Avvertenza/consiglio: Qui vengono forniti informazioni dettagliate e consigli utili.



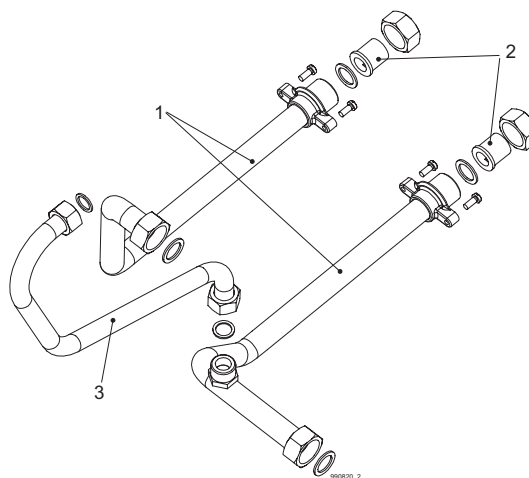
Rinvio a informazioni supplementari in altra documentazione.

1.3 A chi si rivolge questo manuale?

Queste istruzioni sono rivolte all'installatore che effettua il montaggio degli accessori.

1.4 Dotazione di fornitura

Fig. 1: Dotazione di fornitura



- 2 tubi di collegamento per secondo circuito di riscaldamento (Fig. 1; 1)
- 2 Raccordi Rp 1/2" con dado 3/4" (Fig. 1; 2)
- Tappo G 1/2"
- 4 Viti M5x12
- Tubo per vaso d'espansione a membrana MAG (Fig. 1; 3)
- guarnizione 1/2"
- guarnizione 3/4"

2. Sicurezza



Pericolo! Osservare le seguenti norme sulla sicurezza! In caso contrario mettete in pericolo voi stessi e le altre persone.

2.1 Utilizzo appropriato

Queste istruzioni descrivono il montaggio del tubo allacciamento secondo circuito di riscaldamento MAR in caldaie della serie BBS con una potenza della caldaia di 15-38 kW.

2.2 Norme di sicurezza generali



Attenzione! Durante l'installazione degli impianti di riscaldamento sussiste il pericolo di danni rilevanti alle persone, all'ambiente e alle cose. Pertanto gli accessori devono essere montati esclusivamente da ditte qualificate e la prima messa in funzione deve essere eseguita da personale competente delle ditte produttrici!

Gli accessori utilizzati devono soddisfare le regole tecniche ed essere omologati dal produttore in abbinamento con l'apparecchio.



Devono essere utilizzati solo ricambi originali.

Non è consentito smontare e modificare arbitrariamente gli accessori, perché si possono mettere in pericolo gli uomini e causare danni agli accessori. In caso di mancata osservanza decadono l'omologazione e la garanzia dell'accessorio.

3. Montaggio

3.1 Preparazione al montaggio

I lavori di montaggio devono essere effettuati esclusivamente da ditte qualificate e la prima messa in funzione deve essere effettuata da un centro assistenza autorizzato.



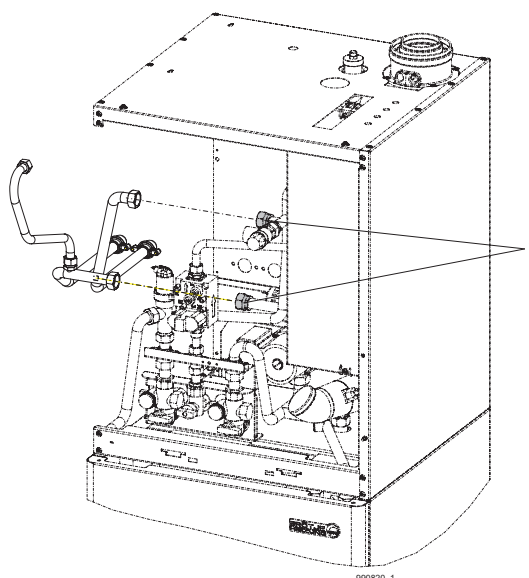
Togliere la tensione prima di iniziare i lavori.



Separare la caldaia dal circuito di riscaldamento chiudendo le valvole di intercettazione e scaricare l'acqua di caldaia

3.2 Montaggio MAR

Fig. 2: Montaggio del MAR



1. Togliere i tappi dalla mandata e dal ritorno (Fig. 2).
2. Collegare i due tubi alla mandata e al ritorno e fissarli alla parete della caldaia con le viti fornite a corredo.
3. Collegare il MAG nell'apposito filetto 1/2" posto sul MAR BBS impiegando una guarnizione per garantire la tenuta (vedi Istruzioni Montaggio MAG-Set BBS³⁾). Se non viene installato un vaso va avvitato il tappo G 1/2" con guarnizione!
4. Riempire la caldaia e verificare la tenuta dei collegamenti.

³⁾ accessorio

1. Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji montażu

Przed rozpoczęciem montażu elementów wyposażenia dodatkowego proszę starannie zapoznać się z niniejszą instrukcją!

1.1 Treść niniejszej instrukcji montażu

Treścią niniejszej instrukcji jest montaż rurki przyłączeniowa zaworu mieszającego MAR w kotłach serii BBS i mocy 15-38 kW.



Wskazówka: W przypadku zastosowania zestawu podłączeniowego MAR nie jest możliwe zamontowanie kotła bez zachowania odległości od ściany.



Ponadto należy stosować się do zaleceń *Podręcznik montażu* kotła grzewczego.

1.2 Zastosowane symbole



Niebezpieczeństwo! W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje zagrożenie dla zdrowia i życia.



Niebezpieczeństwo porażenie prądem! W przypadku braku zachowania odpowiedniej ostrożności istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała i zagrożenie dla życia!



Uwaga! W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje niebezpieczeństwo dla środowiska i uszkodzenia urządzenia.



Wskazówka: Wskazówka: dodatkowe informacje i przydatne wskazówki.



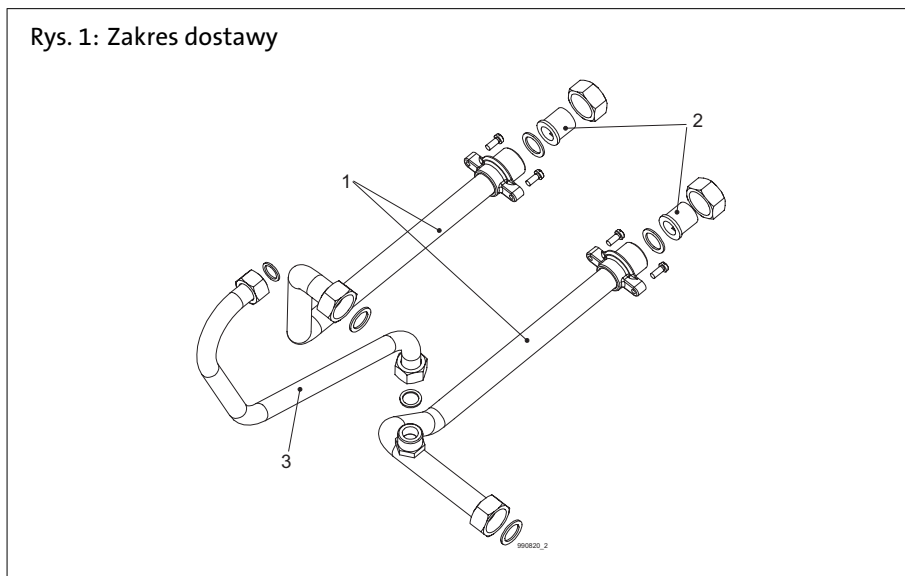
Odesłanie do dodatkowych informacji zawartych w innych dokumentach.

1.3 Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja obsługi?

Niniejsza instrukcja montażu jest przeznaczona dla wykonawcy instalacji ogrzewania montującego elementy wyposażenia dodatkowego.

1.4 Zakres dostawy

Rys. 1: Zakres dostawy



- 2 rurki do podłączenia 2. obiegu c.o. (Rys. 1; 1)
- 2 złączki Rp 1/2" z nakrętką kotłową 3/4" (Rys. 1; 2)
- zaślepka G 1/2"
- 4 śruby M5x12
- przewód elastyczny do połączenia membranowego naczynia wzbiorczego MAG (Rys. 1; 3)
- 1/2 uszczelka
- 3/4 uszczelka

2. Bezpieczeństwo



Niebezpieczeństwo! Należy stosować się do poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa! W przeciwnym razie stwarzają Państwo zagrożenie dla siebie i innych.

2.1 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Treścią niniejszej instrukcji jest montaż rurka przyłączeniowa zaworu mieszającego MAR w kotłach serii BBS i mocy 15-38 kW.

2.2 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Uwaga! Podczas montażu wyposażenia dodatkowego istnieje niebezpieczeństwo spowodowania poważnych obrażeń ciała i szkód materialnych. Z tego względu wyposażenie to może być montowane i uruchamiane wyłącznie przez specjalistyczne firmy!

Zastosowane elementy wyposażenia dodatkowego muszą spełniać wymagania reguł techniki i być dopuszczone przez producenta do stosowania z tymi elementami wyposażenia dodatkowego.



Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

Samodzielna przebudowa i dokonywanie zmian w elementach wyposażenia dodatkowego są niedozwolone, ponieważ mogą stanowić zagrożenie dla ludzi i prowadzić do uszkodzenia elementów wyposażenia dodatkowego. W przypadku niezastosowania się do tych zaleceń dopuszczenie do stosowania elementów wyposażenia dodatkowego traci ważność.

3. Montaż

3.1 Przygotowanie do montażu

Prace może wykonywać wyłącznie specjalistyczna firma. Pierwsze uruchomienie może przeprowadzać tylko specjalista z firmy wykonującej instalację.

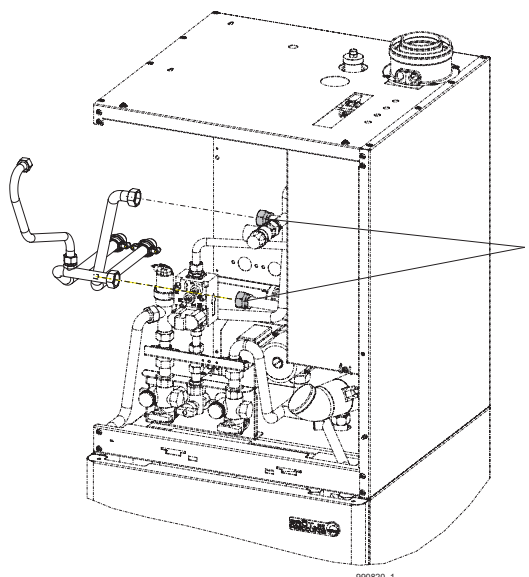
Przed rozpoczęciem praz od kotła odłączyć napięcie.



Zdemontować znajdującą się po lewej stronie nad pompą obiegu c.o. i spuścić wodę z kotła

3.2 Montaż rurki przyłączeniowej zaworu mieszającego MAR

Rys. 2: Montaż zestawu podłączeniowego MAR



1. Zdemontować zaślepki z przewodu zasilającego i powrotnego (Rys. 2; **1**).
2. Do zasilania i powrotu podłączyć dwie dostarczone w zestawie rurki podłączeniowe i zamocować do ściany za pomocą dostarczonych w zestawie śrub.
3. Jeżeli występuje naczynie wzbiorcze, do przyłącza 1/2" rurki 2. obiegu c.o. zamontować naczynie wzbiorcze MAG wraz z uszczelką (zob. instrukcja montażowa zestawu MAG-Set BBS ⁴⁾).
W innych wypadkach w przyłączy wkręcić ostarczoną w zestawie zaślepkę G 1/2" wraz z uszczelką!
4. Napełnić kocioł i sprawdzić szczelność zwłaszcza miejsc połączeń.

⁴⁾ wyposażenie

